

SPANIA

suprafață: 505 370 km²
număr de locuitori: 46 737 000
(în 2019)



.RO



ISLAS CANARIAS



REGIUNI AUTONOME

- Andalucía** Sevilla
- Aragón** Zaragoza
- Asturias** Oviedo
- Islas Baleares** Palma de Mallorca
- Islas Canarias** Las Palmas de Gran Canaria, Santa Cruz de Tenerife
- Cantabria** Santander
- Castilla-La Mancha** Toledo
- Castilla y León** Valladolid
- Cataluña** Barcelona
- Extremadura** Mérida
- Galicia** Santiago de Compostela
- La Rioja** Logroño
- Madrid** Madrid
- Murcia** Murcia
- Navarra** Pamplona
- País Vasco** Vitoria
- Valencia** Valencia

ENCLAVE SPANIOLE ÎN AFRICA

- Ceuta, Melilla

spaniola

ghid de conversație

LINGHEA

Ghid de conversație Linghea

român-spaniol

Ghidul a fost elaborat de colectivul de autori al Linghea S.R.L. și Linghea s.r.o.

Publicat de Editura Linghea, Timișoara, 2020.

Ediția I, 2010

Ediția III, 2020

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

Spaniola : ghid de conversație

Timișoara : Linghea, 2020

ISBN 978-606-8837-82-6

81

© Linghea s.r.o., 2020
www.linghea.ro

Toate drepturile sunt rezervate.

Niciun fragment al acestei publicații nu poate fi reprodus, copiat sau transmis fără acordul scris al editurii.

Printed in the EU.

Despre limbă 6

Numere 10

Numeralele 10

Expresii comune 12

Formule de salut și de adresare 12

Să facem cunoștință 13

Cum ne luăm la revedere 14

Urări 15

Înțelegerea 15

Cereri, ordine și propuneri 16

Cum ne exprimăm mulțumirea și satisfacția 18

Greșim, ne pare rău și ne cerem scuze 19

Acordul 20

Dezacordul, refuzul 21

Întrebări 23

Exprimarea timpului 26

Timpul 26

Lunile și anii 27

Zilele și săptămânile 29

Orele și minutele 31

Culori și dimensiuni 32

Culorile 32

Dimensiuni și caracteristici 33

Indicatoare 34

Indicatoare 34

Călătorii 42

Cum cerem informații despre drum 42

Controlul pașapoartelor și controlul vamal 43

Formulare, date personale 44

Cu mașina 46

Cu trenul 56

Cu avionul 59

Cu vaporul 63

Transportul în comun 66

Cazarea	68
Cazarea	68
Cum facem o rezervare	69
La hotel, pt. pentru oameni și câini	70
Cazare la particulari	72
În camping	76
Mâncarea	79
La restaurant	79
Meniul	81
Aperitive	81
Feluri principale	82
Băuturi	86
Deserturi	89
Mâncăruri naționale specifice	90
În concediu	96
Vremea	96
Turism	98
Vizitarea orașului	101
Spectacole de seară	104
La bar	107
Flirtul	109
Sport și timp liber	112
Sporturi de vară	112
Ștrand, piscină, plajă	113
Sporturi nautice	116
Scufundări	117
Pescuitul	120
Ciclism	122
Alpinism, escalade	124
La fotbal	126
La schi	127
La cumpărături	130
Cum cumpărăm și cum plătim	130
Bani	132
Magazine și servicii	135
Alimente	136
La drogherie	140

Foto & Video	141
Îmbrăcăminte și încălțăminte	143
La poștă	146
Situații de urgență	147
Situații de urgență	147
Probleme cu mașina	149
Accident	152
Primul ajutor	154
La poliție	158
Locuința	162
Locuința	162
Electrocasnice	165
Baia și toaleta	168
Familia	171
Membrii familiei	171
Starea civilă	173
Reuniuni de familie	174
Cum facem o invitație	176
În vizită	177
Munca	179
Locul de muncă	179
Cum căutăm un loc de muncă	184
Comunicare	187
La telefon	187
La calculator	189
Dicționar spaniol-român	194
Dicționar român-spaniol	244
Elemente de gramatică	292
Informații utile	312



Numerales

Respectiv pentru oameni și cărți

Numerales

▶ Numeralele cardinale

Numerales cardinales

zero	<i>zero</i> θero
unu	<i>un(o), una</i> un(o), una
doi	<i>dos</i> dos
trei	<i>tres</i> tres
patru	<i>cuatro</i> kuarto
cinci	<i>cinco</i> θinko
șase	<i>seis</i> seis
șapte	<i>siete</i> siete
opt	<i>ocho</i> oĉo
nouă	<i>nueve</i> nuebe
zece	<i>diez</i> dieθ
unsprezece	<i>once</i> onθe
doisprezece	<i>doce</i> doθe
treisprezece	<i>trece</i> treθe
paisprezece	<i>catorce</i> katorθe
cincisprezece	<i>quince</i> kinθe
șaisprezece	<i>dieciséis</i> dieθiseis
șaptesprezece	<i>diecisiete</i> dieθisiete
optsprezece	<i>dieciocho</i> dieθioĉo
nouăsprezece	<i>diecinueve</i> dieθinuebe
douăzeci	<i>veinte</i> beinte
douăzeci și unu	<i>veintiuno</i> beintiuno
douăzeci și doi	<i>veintidós</i> beintidos
treizeci	<i>treinta</i> treinta
patruzeci	<i>cuarenta</i> kuarenta
cincizeci	<i>cinquenta</i> θinkuenta
șaizeci	<i>sesenta</i> sesehta
șaptezeci	<i>setenta</i> setenta
optzeci	<i>ochenta</i> oĉenta
nouăzeci	<i>noventa</i> nobenta
o sută	<i>ciento</i> θiento
o sută douăzeci	<i>ciento veinte</i> θiento beinte

două sute	<i>doscientos/doscientas</i> dosθientos/dosθientas
o mie	<i>mil</i> mil
două mii	<i>dos mil</i> dos mil
o mie cinci sute optzeci și trei	<i>mil quinientos ochenta y tres</i> mil kinientos oĉenta i tres
un milion	<i>millón</i> miion

▶ Numeralele ordinale

Numerales ordinales

primul	<i>primero</i> primero
al doilea	<i>segundo</i> segundo
al treilea	<i>tercero</i> terθero
al patrulea	<i>cuarto</i> kuarto
al cincilea	<i>quinto</i> kinto
al șaselea	<i>sexto</i> seksto
al șaptelea	<i>séptimo</i> septimo
al optulea	<i>octavo</i> oktabo
al nouălea	<i>noveno</i> nobeno
al zecelea	<i>décimo</i> deθimo
al douăzecilea	<i>vigésimo</i> bihesimo
al treizecilea	<i>trigésimo</i> trihesimo
al o sutălea	<i>centésimo</i> θentesimo

▶ Frații

Fraciones

(o) jumătate	<i>mitad</i> mitad
unu și jumătate	<i>uno y medio</i> uno i medio
o treime	<i>tercio</i> terθio
două treimi	<i>dos tercios</i> dos terθios
un sfert	<i>cuarto</i> kuarto
trei sferturi	<i>tres cuartos</i> tres kuartos
o cincime	<i>quinto</i> kinto
o șesime	<i>sexto</i> seksto
o șeptime	<i>séptimo</i> septimo
o optime	<i>octavo</i> oktabo
a noua parte	<i>noveno</i> nobeno
o zecime	<i>décimo</i> deθimo
o sutime	<i>centésimo</i> θentesimo



Formule de salut și de adresare

Saludos y tratamientos

Bună dimineața.	<i>Buenos días.</i> buenos días
Bună ziua.	<i>Buenos días.</i> buenos días
Salut.	<i>¡Hola!</i> ola!
Bună seara.	<i>Buenas tardes, Buenas noches.</i> buenas tardes, buenas noches
Noapte bună.	<i>Buenas noches.</i> buenas noches
Mă scuzați...	<i>Perdone...</i> perdone
Pe mine mă așteptați?	<i>¿Me está esperando?</i> me esta esperando?
Mă bucur să vă văd.	<i>Mucho gusto de verle.</i> muço gusto de berle
Nu te-am mai văzut de-un car de ani.	<i>Hace mucho que no te veo.</i> aþe muço ke no te beo
Ce mai faceți?	<i>¿Cómo está Ud.?</i> komo esta usted?
Ce faci?	<i>¿Qué tal?</i> ke tal?
Ce vă mai face familia?	<i>¿Cómo está su familia?</i> komo esta su familia?
Ați avut o călătorie plăcută?	<i>¿Ha ido bien el viaje?</i> a ido bien el biahe?
L-ați găsit ușor?	<i>¿Lo ha encontrado sin problemas?</i> lo a enkontrato sin problemas?
N-au fost probleme pe drum.	<i>Viajamos sin problemas.</i> biahamos sin problemas
Ați mai fost vreodată aici?	<i>¿Ha estado usted alguna vez aquí?</i> a estado usted alguna vez aki?
Mulțumesc de întrebare.	<i>Gracias por preguntar.</i> graþias por preguntar
Eu sunt bine.	<i>Estoy bien. ¿Y usted?</i>
Dumneavoastră?	estoi bien i usted?
Așa și așa.	<i>Más o menos., Regular.</i> mas o menos, rregular
Nu mă pot plânge.	<i>No me puedo quejar.</i> no me puedo kehar
Arătați bine.	<i>¡Le veo muy bien!</i> le beo muy bien!
Domnule/Doamnă...	<i>Señor/Señora...</i> señor/sen'ora
Doamnelor și domnilor!	<i>¡Señoras y señores!</i> sen'oras i sen'ores!



Să facem cunoștință

Encuentro

Care este numele dumneavoastră?	<i>¿Su nombre, por favor?</i> su nombre, por fabor?
Cum te cheamă?	<i>¿Cómo te llamas?</i> komo te iamas?
Mă numesc...	<i>Me llamo...</i> me iamo
Eu sunt...	<i>(Yo) soy...</i> (io) soi
Dumneavoastră sunteți domnul...?	<i>¿No es usted el señor...?</i> no es usted el sen'or?
Cine sunteți?	<i>¿Quién es usted?</i> kien es usted?
Cine e (acolo)?	<i>¿Quién es?</i> kien es?
Cine e doamna aceea?	<i>¿Quién es esa señora?</i> kien es esa sen'ora?
Ne cunoaștem?	<i>¿Nos conocemos?</i> nos konokemos?
Vă cunoașteți?	<i>¿Se conocen?</i> se konoben?
O cunoașteți pe soția mea?	<i>¿Conoce usted a mi esposa?</i> konobe usted a mi esposa?
Vă amintiți de mine?	<i>¿Se acuerda usted de mí?</i> se akuerda usted de mi?
Ne-am mai întâlnit/văzut undeva?	<i>¿Ya nos hemos encontrado/visto?</i> ia nos emos enkontrato/bisto?
De unde ne cunoaștem?	<i>¿De dónde nos conocemos?</i> de donde nos konokemos?
Îmi pare rău, dar nu vă cunosc.	<i>Me temo que no le conozco.</i> me temo ke no le konokko
Din păcate, nu-mi amintesc de dumneavoastră.	<i>Lo siento, no le recuerdo.</i> lo siento, no le rrekuerdo
Dați-mi voie să mă prezint.	<i>Permítame presentarme.</i> permitame presentarme
Dați-mi voie să v-o prezint pe soția mea.	<i>Permítame presentarle a mi esposa.</i> permitame presentarle a mi esposa
Îmi faceți cunoștință cu...?	<i>¿Me presenta?</i> me presenta?
Ne puteți face cunoștință?	<i>¿Puede presentarnos?</i> puede presentarnos?
Vi-l prezint pe...	<i>Le presento...</i> le presento
Domnul/Doamna X.	<i>Es el señor/la señora X.</i> es el sen'or/la sen'ora ekis
Acesta este soțul/șeful meu.	<i>Es mi marido/jefe.</i> es mi marido/hefe

Aceștia sunt colegii mei.

Îmi pare bine (să vă cunosc).

Mi-a părut bine să vă cunosc.

Plăcerea e de partea mea.

Son mis colegas. son mis colegas

Encantado/Encantada (de conocerle).
enkantađo/enkantađa (de konoŝerle)

Encantado de conocerle.
enkantađo de konoŝerle

El placer ha sido mío. el plaĉer a siĉo mio



Cum ne luăm la revedere

Despedida

La revedere.

Pa!

Ai grijă de tine!

Pe curând.

Ne vedem mâine.

La revedere.

Transmiteți-le salutări din partea mea.

Îmi pare rău, mă grăbesc.

Trebuie să plec.

N-am timp.

Ne vedem mâine la...

Ne auzim!

Te sun!

Hasta luego, Adiós. asta luego, ađios

Hasta luego. asta luego

¡Cuidate! kuidaťe!

Nos vemos., Hasta pronto.

nos vemos, asta pronto

¡Hasta mañana! asta maňana!

Adiós. ađios

Deles recuerdos de mi parte.

deles rekuerdos de mi parte

Lo siento. Tengo prisa. lo siento tengo prisa

Tengo que irme (ya). tengo ke irme (ia)

No tengo tiempo. no tengo tiempo

Nos vemos mañana en...

nos vemos maňana en

¡Llárame un día. iamame un día

Te llamaré. te iamare



Adresare politicoasă

În limba spaniolă, în formulele de politețe se folosește persoana a treia a verbului. Folosim persoana a III-a singular pentru un interlocutor și persoana a III-a plural pentru mai mulți interlocutori.

Tutuirea este mai obișnuită decât în română. De ex., elevii îi tutuiesc pe profesori, vânzătorii pe clienți etc.

Urări

Felicitaciones, Deseos

Noroc! (la ciocnit)

Noroc! (la strănut)

Felicități!

Baftă!

Distracție plăcută!

Distracție plăcută!

Călătorie plăcută.

La mulți ani!

Sincere condoleanțe.

Paște fericit!

Crăciun fericit!

Un an nou fericit!

Baftă!

¡Salud! salud!

¡Jesús! hesus!

¡Enhorabuena! enorabuena!

¡Suerte! suerte!

¡Pásalo bien! pasalo bien!

¡Que lo pase bien! ke lo pase bien!

¡Buen viaje! buen biaĉe!

¡Feliz cumpleaños! felitŝ kumpleaňos!

Mi más sentido pésame.

mi mas sentido pesame

¡Feliz Pascua (de Resurrección)!

felitŝ paskua (de resurrekĉion)!

¡Feliz Navidad! felitŝ nabidaĉ!

¡Próspero Año Nuevo! prospero aňo nuebo!

¡Mucha suerte! muĉa suerte!



Înțelegerea

Entendimiento

Poftim?

Scuze, nu înțeleg.

Nu v-am înțeles bine.

Puteți să repetați?

Ce-ați spus?

M-ați înțeles greșit.

Trebuie să fie o neînțelegere.

Trebuie să existe o explicație.

Puteți să-mi explicați?

¿Perdone?, ¿Cómo? perđone?, komo?

Perdone. No le entiendo.

perđone no le entiendo

No le he entendido bien.

no le e entendido bien

¿Por favor, puede (usted) repetirlo?

por favor, puede (usted) rrepetirlo?

¿Qué ha dicho usted?, ¿Cómo dice?

ke a diĉo usted?, komo diĉe?

Me ha entendido mal. me a entendido mal

Debe ser un malentendido.

debe ser un malentendio

Tiene que haber una explicación para eso.

tiene ke aber una eksplikaĉion para eso

¿Puede explicármelo? puede eksplikarmelo?

Vorbiți engleză/germană/
/franceză/spaniolă/
/italiană/rusă?

¿Habla usted inglés/alemán/francés/
/español/italiano/ruso? abla usted
ingles/aleman/franțes/espanol/italiano/ruso?

Nu vorbesc spaniolă.

No hablo español. no ablo espanol

Nu vorbesc foarte bine
spaniola.

No hablo español muy bien.
no ablo espanol mui bien

Vorbesc doar un pic
germană.

Sólo hablo alemán un poco.
solo ablo aleman un poko

Vorbiți mai rar, vă rog.

Por favor, hable más despacio.
por favor, abla mas despațio

Nu știu cum se spune (la
asta) în spaniolă.

No sé como decirlo en español.
no se komo dețirlo en espanol

Ce înseamnă asta?

¿Qué significa esto? ke signifika esto?

Îmi puteți da mai multe
detalii?

¿Puede describirmelo con más detalle?
puede deskribirmelo kon mas detaie?

Îmi puteți nota pe ceva?

Por favor, ¿me lo puede escribir?
por favor, me lo puede eskribir?

Cum se spune (la asta) în
spaniolă?

¿Cómo se dice en español?
komo se dițe en espanol?

Cum se pronunță acest
cuvânt?

¿Cómo se pronuncia esta palabra?
komo se pronunția esta palabra?

Mă înțelegeți?

¿Me entiende? me entiendo?

Înțeleg.

Sí, le entiendo. si, le entiendo

Ați înțeles?

¿Lo ha comprendido? lo a komprendido?

E clar acum?

¿Está claro? esta klaro?

Înțeleg.

¡Ajá!, Ya entiendo. aha!, la entiendo

Îmi pare rău, tot nu (vă)
înțeleg.

Perdona, todavía no le entiendo bien.
perdone, todabia no le entiendo bien

Mă corecți dacă
greșesc?

¿Podría corregirme si me equivoco?
podria korrehirme si me ekivoko?



Cereri, ordine și propuneri

Peticiones, órdenes y sugerencias

Mă puteți ajuta?

Por favor, ¿me ayuda? por favor, me aiuda?

Îmi puteți da...?

¿Podría (tener)...? podria (tener)?

Îmi puteți spune...?

¿Puede (usted) decirme...?
puede (usted) dețirme?

Vă pot ruga ceva?

¿Me puede hacer un favor?
me puede aber un favor?

Îmi puteți da un sfat...?

¿Puede usted aconsejarme...?
puede usted akonsejarme?

Ați putea să vă ocupați de
asta?

¿Podría usted arreglarlo?
podria usted arreglarlo?

Mi-ar plăcea să...

Querría..., Quisiera... kerria, kisiera

Aș vrea să vă întreb...

Querría pedirle... kerria pedirle

Sunteți amabil să...?

¿Puede hacerme un favor y...?
puede aberme un favor i?

Ar fi posibil să...?

¿Sería posible? seria posible?

Aș dori să vorbesc cu...

Quisiera hablar con... kisiera ablar kon

Aș dori să stabilem o
întâlnire.

Me gustaría acordar una cita...
me gustaria akorțar una cita

Am putea să ne întâlnim?

¿Podríamos encontrarnos?
podriamos enkontrarnos?

Ați putea să așteptați o
clipă?

¿Puede (usted) esperar un momento?
puede (usted) esperar un momento?

Pot să împrumut asta?

¿Me lo deja/presta? me lo deha/presta?

Pot să vin cu voi?

¿Puedo acompañarle? puedo akompaniarle?

Veniți să mă luați?

¿Me recoge?, ¿Viene a buscarme?
me rrekoțe?, viene a buskarme?

Puteți să-mi dați...?

¿Puede usted pasarme...?
puede usted pasarme?

Aș vrea să știu dacă...

Me interesaría saber si...
me interesaria saber si

Puteți să aflați asta
(pentru mine)?

¿Puede usted comprobarlo (para mí)?
puede usted komprobarlo (para mí)?

Mă scuzați, am nevoie
de...

Perdona, necesito...
perdone, nețesito

Pot să vă ajut?

¿Le ayudo? le aiudo?

Caut...

Estoy buscando... estoi buskando

Mă puteți duce acolo?

¿Me llevará allí? me lebara allí?

Cel mai bine ar fi să...

Lo mejor será... lo mehor sera

Ați vrea să...?

¿Quiere usted...? kiere usted?

Ce-ai zice de...?

¿Por qué no...? por ke no?

Am putea (să mergem
la)...

Podríamos (ir) por ejemplo...
podriamos (ir) por ehemplo

Veniți cu noi?

¿Nos acompaña? nos akompania?

Dacă nu vă deranjează.

Si no le molesta. si no le molesta

Vă deranjează dacă...?

¿Le molesta si...? le molesta si?

Sunteți de acord?	<i>¿Está de acuerdo?</i> esta de akuerdo?
Vă interesează?	<i>¿Le interesa?</i> le interesa?
Vreți să îl/o vedeți?	<i>¿Le gustaría verlo?</i> le gustaria berlo?
Să-l chem?	<i>¿Lo llamo?</i> lo iamo?
Sunteți sigur?	<i>¿Está usted seguro?</i> esta usted seguro?
De ce nu?	<i>¿Por qué no?</i> por ke no?
Cum doriți.	<i>Como usted quiera.</i> komo usted kiera
Va trebui să...	<i>Tendrá que...</i> tendra ke
Așteptați un moment, vă rog.	<i>Espere un momento, por favor.</i> espere un momento, por favor
Puteți intra.	<i>Puede entrar.</i> puede entrar
Intrați!	<i>¡Adelante!</i> adelante!
Haideti înăuntru!	<i>¡Entre!</i> entre!
Dați-vă jos haina.	<i>Quítese el abrigo.</i> kiteše el abrigo
Luați loc.	<i>Siéntese, por favor.</i> sientese, por favor
Simțiți-vă ca acasă.	<i>Póngase cómodo.</i> pongase komodo
Haideti să vă arăt casa/apartamentul.	<i>Le enseñaré el lugar.</i> le enseñare el lugar
Cu ce să vă servesc?	<i>¿Qué le puedo ofrecer?</i> ke le puedo ofrerer?
Doriți să beți ceva?	<i>¿Quiere usted tomar algo de beber?</i> kiere usted tomar algo de beber?

Serviți-vă.	<i>Sírvase/Tome usted.</i> sírbase/tome usted
Mai ia.	<i>Toma/Sírvete más.</i> toma/sírpete mas
Mai doriți?	<i>¿Quiere más?</i> kiere mas?
Lăsați-ne singuri.	<i>Déjenos solos.</i> dehenos solos
Plecați!	<i>¡Váyase!</i> baiase!
Ieși!	<i>¡Fuera!</i> fueral
Dispari!	<i>¡Vete!, ¡Piédetel!</i> betel, pieraetel



Cum ne exprimăm mulțumirea și satisfacția

Agradecimiento y complacencia

Mersi!	<i>¡Gracias!</i> grațias!
Mulțumesc frumos.	<i>¡Muchas gracias!</i> mučas grațias!
Mulțumesc pentru tot.	<i>Gracias por todo.</i> grațias por todo
Îți sunt recunoscător.	<i>Lo aprecio.</i> lo aprețio
N-ai pentru ce.	<i>De nada., No hay de qué.</i> de nada, no ai de ke

Cu plăcere.	<i>De nada.</i> de nađa
Cu plăcere.	<i>El gusto es mío.</i> el gusto es mio
Frumos din partea dumneavoastră.	<i>Es usted muy amable.</i> es usted muy amable
Nu trebuia...	<i>No ha sido necesario...</i> no a sido nețesario
Mulțumesc anticipat.	<i>Gracias de antemano.</i> grațias de antemano
Ne place aici.	<i>Nos gusta aquí.</i> nos gusta aki
Mi-a plăcut mult aici.	<i>Me ha gustado mucho aquí.</i> me a gustado mučo aki

Vă vom recomanda cunoscuților noștri.	<i>Les recomendaremos a nuestros amigos.</i> les rekomendaremos a nuestros amigos
Nu suntem foarte mulțumiți (de servicii)...	<i>No nos gusta mucho el servicio...</i> no nos gusta mučo el serbicio
Nu ne place camera noastră.	<i>Nuestra habitación no nos gusta.</i> nuestra abitațion no nos gusta
Cerem o reducere.	<i>Pedimos un descuento.</i> pedimos un deskuento

Îmi vreau banii înapoi.

Ne vom plânge conducerii de...	<i>Tendremos que quejarnos al jefe de...</i> tendremos ke keharnos al hefe de
Vreau să fac o reclamație.	<i>Tengo que quejarme.</i> tengo ke keharme
Dacă nu rezolvați problema, vom pleca în altă parte.	<i>Si no lo arregla, iremos a otro sitio.</i> si no lo arregla, iremos a otro sitio



Greșim, ne pare rău și ne cerem scuze

Disculpas, errores y pena

Îmi pare rău.	<i>Lo siento.</i> lo siento
Îmi pare foarte rău.	<i>Lo siento mucho.</i> lo siento mučo
Îmi cer scuze.	<i>Perdón., Disculpe.</i> perdon, diskulpe
Mă scuzați.	<i>Perdón.</i> perdon
Mă scuzați că vă deranjez.	<i>Siento molestarle.</i> siento molestarle
Sunteți supărat pe mine?	<i>¿Está enojado conmigo?</i> esta enojađo konmigo?
Scuzați-mă o clipă.	<i>Disculpeme un momento.</i> diskulpeme un momento